



Штат Нью-Йорк, Исполнительная палата, Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo), Губернатор

К немедленной публикации: 6 октября 2011 г.

ГУБЕРНАТОР КУОМО ИЗДАЛ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ УКАЗ ОБ УПРОЩЕНИИ ДОСТУПА К ГОСУДАРСТВЕННЫМ УСЛУГАМ ДЛЯ НЕНОСИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Сегодня губернатор Эндрю М. Куомо издал Исполнительный указ, согласно которому государственные органы, напрямую предоставляющие услуги населению, обязаны бесплатно предлагать переводческие услуги простым жителям, обращающимся за жизненно необходимыми бланками и инструкциями.

Согласно данным переписи населения, такие услуги будут предоставляться на испанском, китайском, итальянском, русском, французском языках, а также креольском языке на основе французского.

Почти для двух с половиной миллионов жителей Нью-Йорка английский язык не является основным, и они едва умеют читать, говорить, писать или понимать этот язык. Это создаёт потенциальные барьеры при попытке воспользоваться важными льготами и услугами, предоставляемыми правительством.

«Наш штат работает для всех людей, независимо от места рождения или языка, на котором они разговаривают», - сказал губернатор Куомо. «Мы гордимся тем, что люди со всего мира называют Нью-Йорк своим домом, что превращает наш штат в маяк многообразия наций и толерантности. Данный Исполнительный указ предусматривает получение носителями английского языка равного доступа к программам, услугам и возможностям, которые предлагает правительство их штата».

Заместитель секретаря губернатора по гражданским правам Альфонсо Дэвид (Alphonso David) будет контролировать и координировать органы, чтобы помочь им в выполнении положений Исполнительного указа. Данные органы будут выполнять требования Исполнительного указа по мере их поступления и в течение года обязаны привести свою деятельность в полное соответствие с ним. Сайт Губернатора будет также переведён.

Для обеспечения предоставления услуг языкового доступа с наименьшими затратами и наибольшей эффективностью Бюро штата Нью-Йорк по предоставлению общих услуг уже установило значительные скидки на переводческие услуги для всех государственных органов. К тому же, Комиссия по вопросам расходов и правительственной эффективности

(“SAGE” Commission) включила данный план в оптимизацию работы государственных организаций.

Сенатор Адриано Эспаиллат (Adriano Espaillat), Председатель латинского кокуса Сената, сказал: «Издав этот Исполнительный указ, губернатор Куомо тем самым ещё шире открывает двери правительства и устраняет барьеры, препятствующие доступу к государственным ресурсам, стимулирующим экономическое развитие. Люди, не владеющие английским языком как основным, оказывались в невыгодном положении, а сегодня сделан важный шаг навстречу большей справедливости и равенству».

Сенатор Хосе М. Серрано (Jose M.Serrano) сказал: «Сегодняшнее заявление показывает целеустремлённость губернатора Куомо к улучшению жизненных условий всех жителей Нью-Йорка. Мы аплодируем губернатору за то, что он понимает потребности жителей этого штата, а также за то, что он гарантирует более быстрое решение их проблем со стороны правительства».

Сенатор Хосе Перальта (Jose Peralta) сказал: «Очень многие жители Нью-Йорка не знают обо всех услугах, которыми они могут воспользоваться, в силу плохого владения английским языком. Сегодняшним Исполнительным указом губернатор Куомо предоставил для таких жителей важный инструмент, с помощью которого они могут получить пользу от предоставляемых правительством возможностей. Я представляю так называемые мной «Объединённые нации округов сената», дом для иммигрантов со всего мира. От имени своих избирателей выражаю глубокую благодарность губернатору Куомо».

Сенатор Густаво Ривера (Giustavo Rivera) сказал: «Сегодня великий день для всех жителей Нью-Йорка, и это ещё один пример того, как наш штат решает вопросы, имеющие существенное значение, особенно те, что касаются гражданских прав. В виду того, что в Нью-Йорке проживает более двух миллионов жителей, не являющихся носителями английского языка, для многих из них были почти недоступны те общественные услуги, которые большинством из нас воспринимаются как должное, включая важные услуги, связанные со здравоохранением, безопасностью и уголовным судопроизводством. Я одобряю то, что губернатор Куомо подписал этот Исполнительный указ».

Член Ассамблеи Карим Камара (Karim Camara), Председатель афроамериканского, пуэрториканского, испанского и азиатского кокуса, сказал: «Учитывая, что многие правительственные ресурсы в настоящее время доступны только на английском языке, миллионы жителей Нью-Йорка сталкивались с дополнительными трудностями при попытке воспользоваться важными услугами, особенно теми, что способствуют росту малого бизнеса и предпринимателей, а также созданию ими новых рабочих мест. Я благодарю губернатора Куомо за его попытки довести до ведома всех жителей, что может им предложить их штат, и с нетерпением жду продолжения нашего сотрудничества от лица наших разнообразных сообществ».

Член Ассамблеи Феликс В. Орtiz (Felix W. Ortiz), Председатель пуэрториканской испанской временной группы, сказал: «С изданием губернатором Исполнительного указа

миллионы жителей Нью-Йорка, независимо от того, какой язык для них является основным, получают возможность воспользоваться государственными услугами и льготами, а также более эффективно участвовать в управлении штатом. Это ещё один пример того, как губернатор Куомо держит обещание сделать своё Управление наиболее честным в истории Нью-Йорка».

Член Ассамблеи Алек Брук-Красный (Alec Brook-Krasny), Председатель временной группы по вопросам новоамериканцев, сказал: «Этим Исполнительным указом губернатор Куомо гарантировал, что в этот тяжёлый экономический период все жители, нуждающиеся в государственной помощи, включая тех, кто не очень хорошо говорит по-английски, смогут узнать, как они могут её получить. Мы аплодируем губернатору за то, что он предоставил эту возможность миллионам жителей Нью-Йорка».

Член Ассамблеи Грейс Менг (Grace Meng) сказала: «Я благодарю губернатора Куомо за его попытки сделать важные государственные ресурсы более доступными для жителей Нью-Йорка, которые не говорят по-английски, в том числе ресурсы, необходимые для экономического развития, которые предлагает наш штат. Губернатор Куомо чётко понимает, что, поскольку мы перестраиваем «Имперский штат», мы обязаны обеспечить, чтобы все жители понимали, какие льготы и услуги доступны для них со стороны правительства штата».

Член Ассамблеи Питер Ривера (Peter Rivera) сказал: «Слишком часто языковые барьеры препятствуют тому, чтобы жители Нью-Йорка, не говорящие по-английски, воспользовались ресурсами, которые предлагает наш штат для развития экономики и создания новых рабочих мест. Выражаю благодарность губернатору Куомо за то, что он принял эти необходимые меры, которые помогут жителям вносить свой вклад в наше общее развитие».

Член Ассамблеи Гиллермо Линарес (Guillermo Linares) сказал: «Многие люди приезжают в наш штат со всего мира, чтобы воплотить в жизнь Американскую мечту, и Исполнительный указ губернатора помогает им в этом. Жители, не являющиеся носителями языка, очень часто оказываются в невыгодном положении, но сегодня губернатор Куомо дал им право голоса. Я бы также хотел поблагодарить коалицию организаций, которые многие годы над этим работали. Это великий день для всех нас».

Лиллиан Родригез Лопез (Lillian Rodriguez Lopez), член Комиссии по вопросам расходов и правительственной эффективности, а также Президент Испанской федерации, сказала: «Нью-Йорк населён жителями со всего мира, но они называют этот штат своим домом и играют важную роль для его экономики и общества. Исполнительный указ Губернатора сделает правительственные ресурсы более доступными для всех жителей Нью-Йорка и поможет им построить свои семьи и бизнес, независимо от того, на каком языке они говорят. Более того, совершенствуя процесс общения, данный Исполнительный указ сможет помочь правительству штата повысить эффективность и результативность оказания услуг. Я одобряю этот важный поступок, сделанный губернатором Куомо».

Чунг-Ва Хонг (Chung-Wha Hong), Исполнительный директор Коалиции иммигрантов Нью-Йорка, главенствующей группы, в состав которой входит около 200 организаций, работающих с сообществами иммигрантов по всему штату, сказал: «Жители Нью-Йорка, не являющиеся носителями языка, очень часто именно те люди, которым в наивысшей степени нужны общественные услуги, и данный Исполнительный указ будет важным шагом в установлении равенства в нашем штате. Предлагая правительственные ресурсы на дополнительных языках, губернатор Куомо позволит ещё миллионам жителей Нью-Йорка получить доступ к возможностям и услугам, которые им предоставляются».

К государственным органам, которые подчиняются Исполнительному указу губернатора, входят (без ограничения): Отдел по уходу за больными, Отдел по борьбе с алкоголизмом и наркотической зависимостью, Отдел по обслуживанию семей и детей, Исправительный департамент, Отделение уголовного судопроизводства, Министерство образования, Комиссия из представителей двух ведущих политических партий для наблюдения за ходом выборов, Строительная корпорация штата Нью-Йорк, Министерство по вопросам помощи семьям, Министерство здравоохранения, Отделение по вопросам жилья и общества, Отделение по вопросам прав человека, Министерство финансового обслуживания, Министерство труда, Министерство автомобильной промышленности, Департамент штата, Восстановление и сохранение парков и исторических мест, Отделение по делам досрочного освобождения, Отдел по предотвращению домашнего насилия, Отделение по вопросам условного освобождения и вариантов исправительного наказания, Отделение полиции штата, Отдел по вопросам временной помощи и помощи инвалидам, Отдел по вопросам ветеранов.

###

*Дополнительные новости на сайте www.governor.ny.gov
Штат Нью-Йорк | Исполнительная палата | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418*